

FR

# Manuel d'utilisation

– Version traduite en français à partir du manuel  
d'utilisation original en allemand –

## Système de dosage Pumpsta ONE

Révision : 2025/12-V01



**Lire le manuel d'utilisation  
avant l'installation et  
la mise en service !**

## **Mentions légales**

SAIER Dosiertechnik GmbH  
Gewerbestrasse 71  
79194 Gundelfingen, Allemagne

Téléphone +49 (0) 761 59 25 20  
E-mail [info@saier.eu](mailto:info@saier.eu)

### **Clause de non-responsabilité**

Le plus grand soin a été apporté à la composition des illustrations et des textes. Cependant, nous ne pouvons totalement exclure la présence d'erreurs ou d'éventuelles modifications techniques. Nous n'offrons aucune garantie concernant la compilation des contenus.

En raison du développement continu du produit, certaines données présentes dans le présent manuel d'utilisation peuvent être modifiées sans préavis.

©2025 SAIER Dosiertechnik GmbH

Tous droits réservés à la société SAIER Dosiertechnik GmbH, y compris les droits de reproduction photomécanique et d'enregistrement sur supports électroniques.

**Table des matières**

<b>1</b>	<b>Objectif et validité de ce manuel .....</b>	<b>6</b>
1.1	Déclaration de conformité CE .....	7
<b>2</b>	<b>Sécurité .....</b>	<b>8</b>
2.1	Utilisation conforme à l'usage prévu .....	8
2.2	Définition du groupe cible .....	8
2.3	Avertissements généraux .....	9
2.4	Liste des abréviations .....	9
<b>3</b>	<b>Transport et stockage .....</b>	<b>10</b>
<b>4</b>	<b>Contenu de la livraison .....</b>	<b>10</b>
<b>5</b>	<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>Description des fonctions .....</b>	<b>12</b>
<b>7</b>	<b>Vue d'ensemble de l'appareil .....</b>	<b>13</b>
7.1	Indicateurs d'état LED .....	13
7.2	Vue d'ensemble de l'appareil sans couvercle .....	14
<b>8</b>	<b>Installer l'appareil .....</b>	<b>15</b>
8.1	Choix du lieu de montage .....	15
8.2	Montage de l'appareil .....	15
8.3	Raccorder les flexibles .....	16
8.4	Raccordement électrique .....	16
	Raccordement électrique (suite) .....	17
<b>9</b>	<b>Modes de fonctionnement .....</b>	<b>18</b>
9.1	Changer le mode de fonctionnement .....	18
9.2	Contrôle de la conductivité .....	19
9.3	Durée de fonctionnement / Débit .....	20
9.4	Durée de fonctionnement / Durée de fonctionnement .....	21
9.5	Durée de fonctionnement, débit / Débit .....	22

---

<b>10</b>	<b>Mise en service</b>	<b>23</b>
10.1	Régler la valeur de consigne de la pompe à détergent.....	23
10.2	Régler le temps de prédosage .....	24
10.3	Régler le débit de la pompe à liquide de rinçage .....	24
<b>11</b>	<b>Maintenance</b>	<b>25</b>
11.1	Remplacer le kit de flexibles.....	25
<b>12</b>	<b>Dérangements</b>	<b>27</b>
<b>13</b>	<b>Pièces de rechange et assistance</b>	<b>28</b>
<b>14</b>	<b>Démontage et élimination</b> .....	<b>29</b>
<b>15</b>	<b>Plan d'encombrement</b> .....	<b>30</b>
<b>16</b>	<b>Plaque signalétique</b> .....	<b>30</b>

## Liste des modifications

Date	Chapitre	Raison de la modification	Demande de modification
03.12.2025	global	Première édition du manuel d'utilisation	-

## 1 Objectif et validité de ce manuel

Ce manuel d'utilisation contient toutes les informations nécessaires à l'utilisation sûre, conforme et économique de l'appareil de la société Saier Dosiertechnik GmbH.

Elle s'adresse à un personnel spécialisé et formé, chargé de l'installation, de la mise en service, de l'utilisation, de la maintenance et de la mise au rebut. Ce manuel a pour objectifs :

- d'informer le personnel de service et de maintenance sur l'utilisation conforme et le travail en toute sécurité,
- d'éviter les risques pour les personnes, les biens et l'environnement,
- de préserver la durée de vie et la sécurité de fonctionnement de l'appareil,
- de fournir une base pour le diagnostic des erreurs et l'entretien.

Ce manuel est exclusivement valable pour l'appareil mentionné dans la déclaration de conformité CE dans la version livrée par l'usine. Seuls peuvent être utilisés des accessoires dont l'utilisation avec l'appareil a été testée et validée par SAIER Dosiertechnik GmbH. En cas de non-respect, SAIER Dosiertechnik GmbH n'accorde aucune garantie.

Les règles nationales et les prescriptions applicables en matière de prévention des accidents sur le lieu d'utilisation doivent être respectées en plus des consignes données dans le présent manuel.

Font partie du personnel qualifié les personnes qui, en raison de leur formation technique, de leur expérience et de leur instruction ainsi que de leurs connaissances des normes, prescriptions, directives de prévention des accidents et conditions d'exploitation applicables, sont en mesure de reconnaître, d'évaluer et d'exécuter en toute sécurité les travaux qui leur sont confiés.

En outre, le personnel doit :

- avoir lu et compris l'intégralité du contenu de ce manuel,
- être familiarisé avec les règles de sécurité et de protection de l'environnement en vigueur,
- utiliser les équipements de protection individuelle requis.

## 1.1 Déclaration de conformité CE

La société

**HERBERT SAIER GMBH**  
Gewerbestraße 71  
79194 Gundelfingen, Allemagne

déclare par la présente que l'appareil est conforme aux directives CE, aux normes harmonisées et aux normes nationales suivantes.

Produit	Système de dosage
Type	Pumpsta ONE
Numéro de série	voir plaque signalétique sur l'appareil
Directive CE/UE	Directive machines 2006/42/CE Directive compatibilité électromagnétique (CEM) 2014/30/UE Directive RoHS 2011/65/EU
Normes harmonisées	EN 60335 1 : 2012+AC:2014+A11:2014 +A13:2017 +A1:2019 +A2:2019 +A14:2019 EN 61000-6-3 : 2007+A1:2011 EN IEC 61000-6-2:2019

Les objectifs de protection de la directive basse tension 2014/35/UE ont été respectés conformément à l'annexe I, n° 1.5.1 de la directive machines.

Herbert Saier GmbH  
2025-11-03



**Michael Saier**  
(Directeur)

## 2 Sécurité

### 2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil sert au dosage d'agents très liquides sans teneur en matières solides comme des produits acides ou alcalins ou des floculants. L'appareil peut uniquement être utilisé dans la gamme de puissance prévue et dans les conditions environnementales adéquates.

Toute utilisation autre ou allant au-delà de ce cadre est considérée comme non conforme à l'usage prévu.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une telle utilisation. Toute modification de l'appareil est interdite. L'appareil ne doit pas être utilisé si son état technique n'est pas irréprochable et son fonctionnement parfaitement sûr. Toute utilisation abusive conduit à l'annulation de la garantie et de la responsabilité générale du fabricant.

Seuls peuvent être utilisés des accessoires dont l'utilisation avec l'appareil a été testée et validée par SAIER Dosiertechnik GmbH. En cas de non-respect, SAIER Dosiertechnik GmbH n'accorde aucune garantie.

### 2.2 Définition du groupe cible

L'appareil doit être installé par un personnel formé, qui veillera au respect des normes et des prescriptions applicables.

- **Le montage, l'installation et la mise en service** ne doivent être effectués que par un personnel qualifié ayant une formation en électrotechnique et en mécanique.
- **Le raccordement électrique** doit être effectué exclusivement par des électriciens qualifiés, familiarisés avec les normes en vigueur (par exemple EN 60204-1, NEC/UL aux États-Unis).
- **L'utilisation et le nettoyage** ne doivent être effectués que par un personnel d'exploitation formé et informé de l'utilisation conforme à l'usage prévu.
- **La maintenance et le dépannage** doivent être effectués exclusivement par un personnel autorisé.

## 2.3 Avertissements généraux

### ■ Types de dangers

Les types de dangers suivants peuvent se manifester lors de l'exploitation, de l'installation, de la réparation et de la mise au rebut de l'appareil :



#### **Danger de mort par électrocution !**

Avant d'ouvrir le boîtier de l'appareil, il convient de le mettre hors tension et de s'assurer qu'il ne puisse pas être rallumé.



#### **Risque de blessure par écrasement !**

Avant tout fonctionnement de la pompe, replacer comme il se doit tous les capots !



#### **Risque de brûlure chimique !**

Porter une protection oculaire.



#### **Risque lié aux produits chimiques !**

Porter des gants et des vêtements de protection.



#### **Information importante !**

Le non-respect de cette information peut entraîner des dégâts matériels.

**Remarque** | Remarque contenant des informations utiles.

## 2.4 Liste des abréviations

Abréviation	Explication
<b>IC</b>	Initial charge, prédosage du détergent
<b>TC</b>	Top-up charge, dosage ultérieur du détergent en mode lavage
<b>RI</b>	Rinse, dosage du liquide de rinçage
<b>P1, P2, P3</b>	Potentiomètre

### 3 Transport et stockage

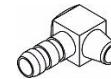
- L'appareil doit
  - être transporté et stocké dans son emballage d'origine,
  - être protégé de l'humidité et des produits chimiques et
  - ne doit pas être exposé à la lumière directe du soleil.
- Respectez la température ambiante autorisée dans les caractéristiques techniques.

### 4 Contenu de la livraison



#### Vérifier le contenu de la livraison !

Le contenu de la livraison doit être comparé, dès l'arrivée de la marchandise, avec le contenu du bon de livraison. Les réclamations ultérieures ne seront pas prises en compte.

Quantité	Composants	
1	Système de dosage Pumpsta ONE	
4	Chevilles (6 mm)	
4	Vis	
2	Bouchon de fermeture	
2	Bouchon de vidange	
1	Coude de vidange	
1	Manuel d'utilisation	

## 5 Caractéristiques techniques

<b>Données de performance</b>	Débit de la pompe à liquide de rinçage :	2 ... 50 ml/min.
	Débit de la pompe à détergent :	160 ml/min
	Facteur de marche :	50 %
	Pression max. :	2 bar
	Hauteur d'aspiration :	1,8 m
<b>Configuration</b>	Appareil :	Potentiomètre, cavalier
	Mesure de la conductivité :	conductif
	Prédosage :	6 ... 1200 secondes
<b>Caractéristiques électriques</b>	Tension de service :	Pumpsta ONE 230 VAC (1006817) Pumpsta ONE 115 VAC (1006821)
	Puissance absorbée :	15 VA
	Fréquence :	50 / 60 Hz
	Classe de protection :	IP 65
<b>Caractéristiques mécaniques</b>	Dimensions l x h x p :	277 x 148 x 91 mm
	Poids :	1,8 kg
	Raccords de tuyaux :	diamètre intérieur de 6 mm
<b>Conditions environnementales</b>	Température environnementale autorisée :	+10 ... +50 °C
	Sollicitation au climat :	selon DIN EN 60068-2-38
<b>Kit de flexibles</b>	1006837 (pompe à détergent)	SK9911/4,8-6 140-4,8x1,6 Ph RO ant
	1003352 (pompe à liquide de rinçage)	SK9911/4,8-6 132-4,8x2,4 TGGRSV bl

## 6 Description des fonctions

Le système de dosage Pumpsta ONE est conçu pour le dosage de produits conducteurs d'électricité, par ex. détergents et liquides de rinçage. Un capteur de conductivité permet de réguler le fonctionnement de la pompe. La pompe est adaptée à l'utilisation dans les lave-vaisselle professionnels.

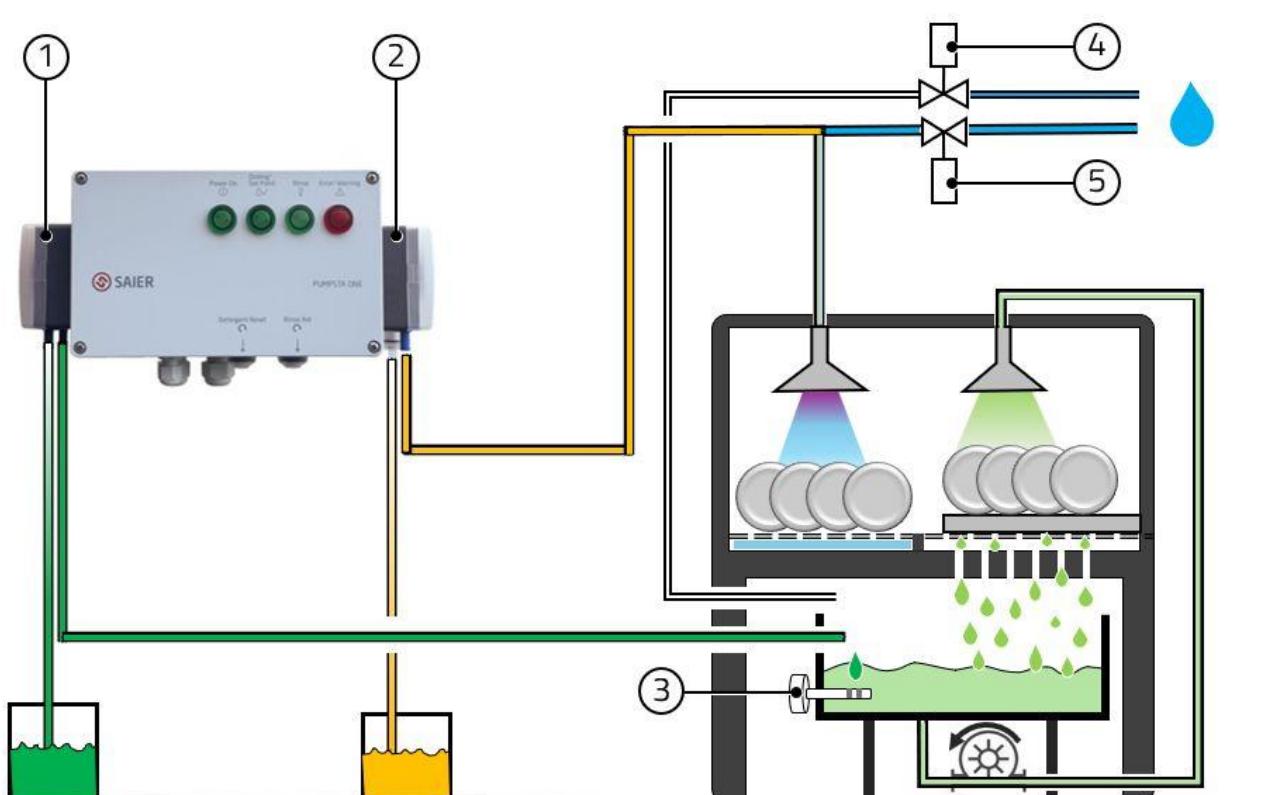


Illustration 1 : Vue d'ensemble du système (exemple)

Pos.	Composants	Fonction
1	Pompe à détergent	Transporte le détergent dans le réservoir.
2	Pompe à liquide de rinçage	Transporte le liquide de rinçage dans la conduite d'eau.
3	Capteur de conductivité	Mesure la conductivité dans la cuve de lavage.
4	Électrovanne d'eau fraîche	Sert à pomper de l'eau fraîche dans le réservoir.
5	Électrovanne de rinçage	Transporte l'eau fraîche dans la conduite et le réservoir de rinçage.

## 7 Vue d'ensemble de l'appareil

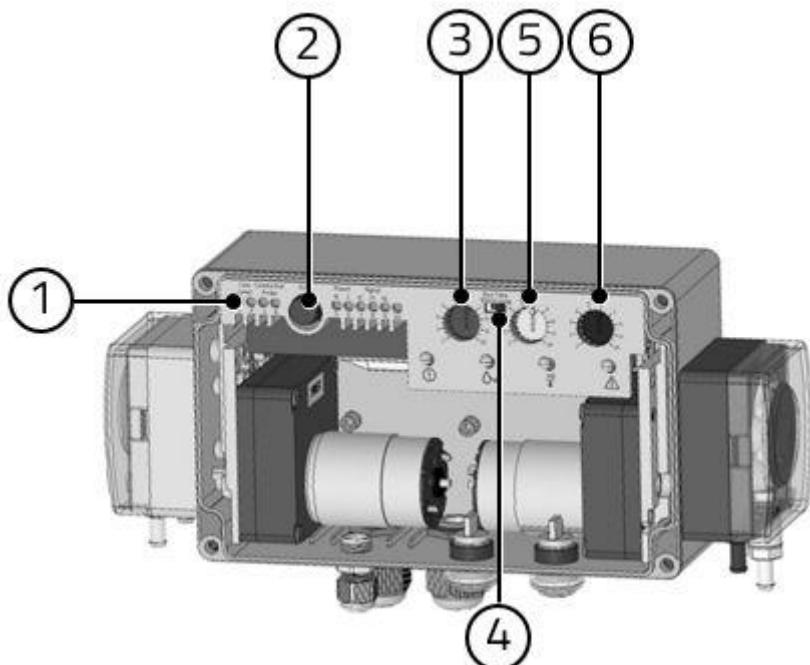


Pos.	Composants	Pos.	Composants
1	Boîtier avec couvercle	4	Démarrage manuel de la pompe à liquide de rinçage
2	Indicateurs d'état LED	5	Démarrage manuel de la pompe à détergent Acquittement de l'alarme après élimination d'une erreur
3	Pompe à liquide de rinçage	6	Pompe à détergent

### 7.1 Indicateurs d'état LED

LED	Signal	Signification
Activité		L'appareil est prêt à fonctionner.
Dosage/Valeur de consigne	allumée en vert	Pompe à détergent en marche.
Liquide de rinçage		Pompe à liquide de rinçage en marche.
Défaut/Panne	clignote en rouge	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le récipient est vide.</li> <li>Erreur de time out : valeur de consigne non atteinte. La durée maximale autorisée pour le prédosage a été dépassée.</li> </ul>

## 7.2 Vue d'ensemble de l'appareil sans couvercle



Pos.	Désignation	Fonction
1	Raccordement électrique	Raccordement des tensions de service et de commande, des signaux de commande et des capteurs.
2	Fusible 0,2A	Protection de l'appareil.
3	 P1	Prédosage : Réglage du temps de remplissage du réservoir avec du détergent.
4	 1 - sw - 2	Réglage de la durée de fonctionnement : 6 – 60 secondes (court), 60 – 1200 secondes (long)
5	 P2	Concentration : Réglage de la valeur de consigne (point de commutation).
6	 P3	Liquide de rinçage : réglage du débit.

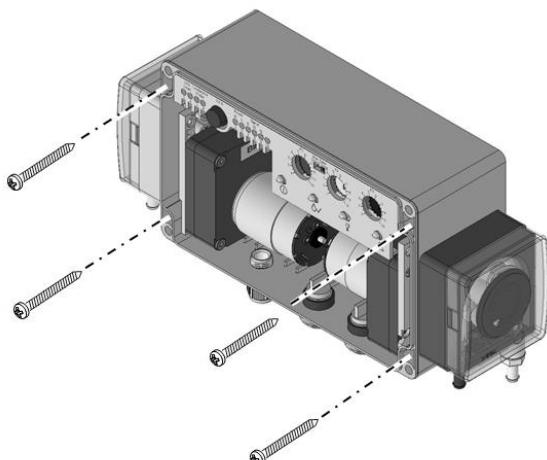
## 8 Installer l'appareil

### 8.1 Choix du lieu de montage

Les points suivants doivent être pris en compte lors du choix du lieu de montage :

- L'appareil doit être installé dans un endroit protégé.
- Le lieu de montage ne doit pas être exposé à l'humidité, l'eau, les vapeurs, les bases, les acides et les températures ambiantes non autorisées.
- Le cas échéant, un double encapsulage doit être prévu.
- L'appareil doit être monté au-dessus du niveau du récipient.
- La surface de montage doit
  - être plane, sans déformation, sans vibrations ni secousses,
  - le boîtier de la pompe doit être monté d'aplomb et à la verticale.
- Les raccords de flexible doivent être orientés vers le bas.

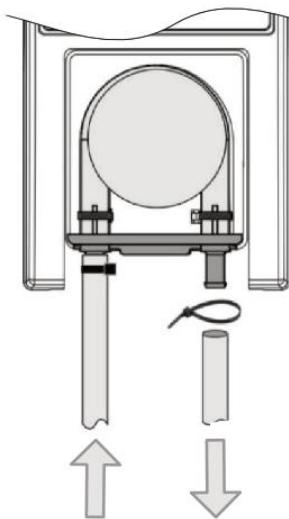
### 8.2 Montage de l'appareil



- ▶ Dévisser le couvercle du boîtier.
- ▶ Percer quatre trous dans la paroi (6 mm).
- ▶ Enfoncer les chevilles dans les trous.
- ▶ Monter le boîtier de la pompe (4 vis).

✓ *Le boîtier de la pompe est monté.*

## 8.3 Raccorder les flexibles



- ▶ Embout de gauche (côté aspiration) : Enfoncer le flexible du récipient sur l'embout.
- ▶ Embout de gauche (côté refoulement) : Enfoncer le flexible de l'installation de lavage sur l'embout.
- ▶ Fixer les deux flexibles avec un collier de serrage.
- ▶ Insérer le flexible d'évacuation dans le boîtier de la pompe.

✓ *Les flexibles sont montés.*

## 8.4 Raccordement électrique



Le raccordement électrique est une condition préalable pour tous les modes de fonctionnement.



### AVERTISSEMENT tension électrique

Danger de mort par électrocution !

Avant d'ouvrir l'appareil, mettre hors tension l'installation et la sécuriser contre toute remise en marche involontaire.

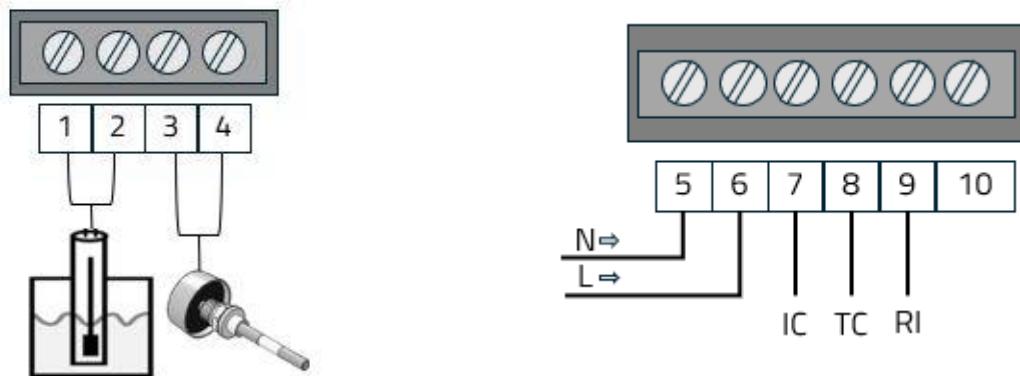


### ATTENTION Risque de dommages matériels

Une relation de phases incorrecte des signaux de commande IC, TC, RI peut provoquer un défaut sur la carte d'entrée.

- Le branchement électrique ne doit être effectué que par un électricien agréé !
- Commuter les entrées de signaux IC, TC et RI exclusivement avec la même phase de conducteur extérieur (L) que l'alimentation de l'appareil.
- Ne pas commuter vers N. Ne pas connecter N à IC, TC et RI.
- Ne pas alimenter les entrées à partir d'autres phases (L2/L3), d'autres circuits électriques ou d'alimentations séparées.

## Raccordement électrique (suite)



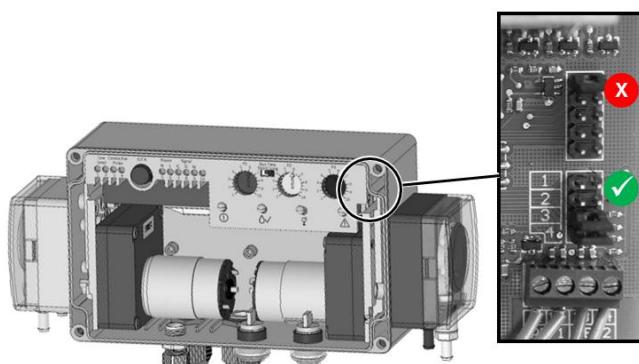
Fonction	N° :	Raccord
Lance d'aspiration	<b>1</b>	Raccorder la lance d'aspiration - Si aucune lance d'aspiration n'est utilisée, les bornes 1 et 2 doivent rester pontées.
	<b>2</b>	
Électrode	<b>3</b>	Raccorder l'électrode (contrôle de la conductivité)
	<b>4</b>	2. Raccorder la lance d'aspiration (pour les autres modes de fonctionnement)
Tension de service	<b>5</b>	Conducteur neutre (N)
	<b>6</b>	Phase (L1)
Commande	<b>7</b>	Remplir le réservoir de détergent (IC).
	<b>8</b>	Activer le contrôle de la conductivité (TC).
	<b>9</b>	Démarrer la pompe à liquide de rinçage (RI)
	<b>10</b>	-

## 9 Modes de fonctionnement

### 9.1 Changer le mode de fonctionnement

Le système de dosage Pumpsta One peut être utilisé dans les modes de fonctionnement suivants.

- Contrôle de la conductivité (état à la livraison)
- Durée de fonctionnement / Débit
- Durée de fonctionnement / Durée de fonctionnement
- Durée de fonctionnement, débit / Débit

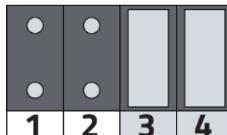
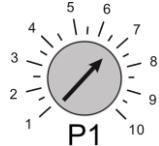
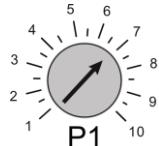


Pour changer de mode de fonctionnement, les cavaliers doivent être déplacés à l'aide d'une pince ou d'une pince coudée. Seuls les cavaliers du bloc de cavaliers (1-4) peuvent être déplacés.

## 9.2 Contrôle de la conductivité



Si aucune lance d'aspiration n'est raccordée, les bornes 1 et 2 doivent être pontées.

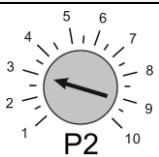
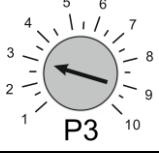
<b>Cavalier</b>			
<b>Réglage de la durée</b>	<b>Interrupteur de sélection</b>		<b>Potentiomètre</b>
Réglage de la durée (courte)	1 - SW - 2		6 – 60 sec.
Réglage de la durée (longue)	1 - SW - 2		60 – 1200 sec.



Le temps réglé est le temps spécifié pour le prédosage et le dosage :

- Prédosage : Durée du prédosage
- Dosage : la valeur de consigne doit être atteinte dans ce délai
- Si la durée spécifiée pour le dosage est dépassée, la pompe s'arrête.

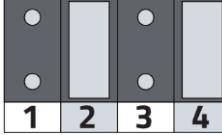
Un message d'alarme apparaît.

<b>Réglage de la valeur de consigne de la conductivité</b>	
	Réglage de la valeur de consigne pour la conductivité.
<b>Réglage du débit de la pompe à liquide de rinçage</b>	
	2 ml/min ... 50 ml/min

### 9.3 Durée de fonctionnement / Débit



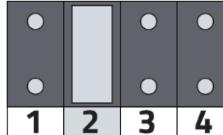
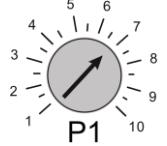
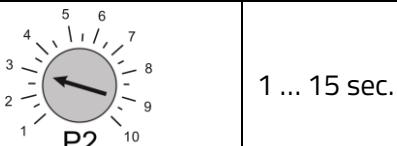
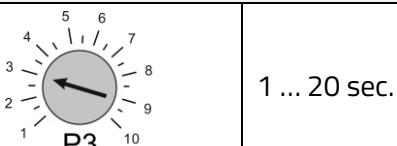
Si aucune lance d'aspiration n'est raccordée, les bornes 1 et 2 ainsi que les bornes 3 et 4 doivent être pontées.

<b>Cavalier</b>			
<b>Réglage de la durée</b>	<b>Interrupteur de sélection</b> 		<b>Potentiomètre</b>
Réglage de la durée (courte)			 6 – 60 sec.
Réglage de la durée (longue)			 60 – 1200 sec.
<b>Réglage de la durée de fonctionnement de la pompe à détergent</b>			
	0,25 – 15 sec.		
<b>Réglage du débit de la pompe à liquide de rinçage</b>			
	2 ml/min ... 50 ml/min		

## 9.4 Durée de fonctionnement / Durée de fonctionnement



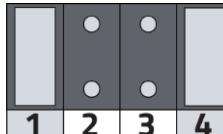
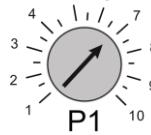
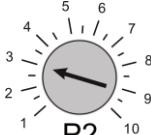
Si aucune lance d'aspiration n'est raccordée, les bornes 1 et 2 ainsi que les bornes 3 et 4 doivent être pontées.

<b>Cavalier</b>			
<b>Réglage de la durée</b>	<b>Interrupteur de sélection</b>		<b>Potentiomètre</b>
Réglage de la durée (courte)			
Réglage de la durée (longue)			
<b>Réglage de la durée de fonctionnement de la pompe à détergent</b>			
	1 ... 15 sec.		
<b>Réglage de la durée de fonctionnement de la pompe à liquide de rinçage</b>			
	1 ... 20 sec.		

## 9.5 Durée de fonctionnement, débit / Débit



Dans ce mode de fonctionnement, les deux lances d'aspiration **doivent** être raccordées ou les bornes 1 et 2 ainsi que les bornes 3 et 4 doivent être pontées.

<b>Cavalier</b>		
<b>Réglage de la durée</b>	<b>Interrupteur de sélection</b>	<b>Potentiomètre</b>
Réglage de la durée (courte)	1 - sw - 2	 6 – 60 sec.
<b>Réglage du débit de la pompe à détergent</b>		
	2,5 ml/min ... 150 ml/min	
<b>Réglage du débit de la pompe à liquide de rinçage</b>		
	2 ml/min ... 50 ml/min	

## 10 Mise en service

- ▶ Mettre en marche l'installation.
- ▶ Appuyer sur les touches « Détergent/Reset » jusqu'à ce que le flexible côté aspiration soit rempli de fluide.
- ▶ Appuyer sur les touches « Liquide de rinçage » jusqu'à ce que le flexible côté aspiration soit rempli de fluide.
- ✓ *La pompe est prête à fonctionner.*

### 10.1 Régler la valeur de consigne de la pompe à détergent

- ▶ Tourner P2 en position 1.
- ▶ Remplir la machine et la mettre à température de fonctionnement.
- ▶ Verser le détergent dans la cuve de lavage pour obtenir la concentration souhaitée.
- ▶ Démarrer le mode de rinçage.
  - ✓ *La diode verte « Dosage/valeur de consigne » s'allume. La valeur de consigne est atteinte.*
- ▶ Tourner P2 vers la droite jusqu'à ce que la diode verte « Dosage/valeur de consigne » clignote.
- ▶ Tourner P2 lentement vers la gauche jusqu'à ce que la diode « Dosage/valeur de consigne » soit allumée.
- ✓ *La valeur de consigne est réglée.*

## 10.2 Régler le temps de prédosage



### Information importante !

Le temps de prédosage est également le temps maximum autorisé pour le dosage si celui-ci est inférieur à 60 secondes. Si la valeur de consigne n'est pas atteinte dans ce délai, une alarme retentit. La diode lumineuse rouge "Défaut/Panne" clignote.

- ▶ Le temps de prédosage est réglé avec P1.
- ▶ Le temps de prédosage se règle à l'aide du commutateur de durée entre 6 et 60 secondes (court) ou entre 60 et 1200 secondes (long).
- ▶ Le contrôle de la conductivité est actif pendant le remplissage du réservoir.

## 10.3 Régler le débit de la pompe à liquide de rinçage

- ▶ Appuyer sur la touche "Liquide de rinçage" et remplir le tuyau d'alimentation de la pompe à liquide de rinçage.
- ▶ Régler le débit de la pompe à liquide de rinçage via P3.
- ▶ Un signal sur la borne 9 "Liquide de rinçage" démarre la pompe à liquide de rinçage.

## 11 Maintenance



### Risque lié aux produits chimiques !

Utiliser une protection oculaire, des gants de protection et une tenue de protection.

### 11.1 Remplacer le kit de flexibles



#### Ne jamais graisser le kit de flexibles !

Les kits flexibles graissés glissent hors du guide !



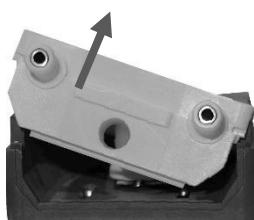
#### Risque de blessure par écrasement !

Avant tout fonctionnement de la pompe, remplacer comme il se doit tous les capots prévus !

- ▶ Retirer le couvercle du boîtier de la pompe.



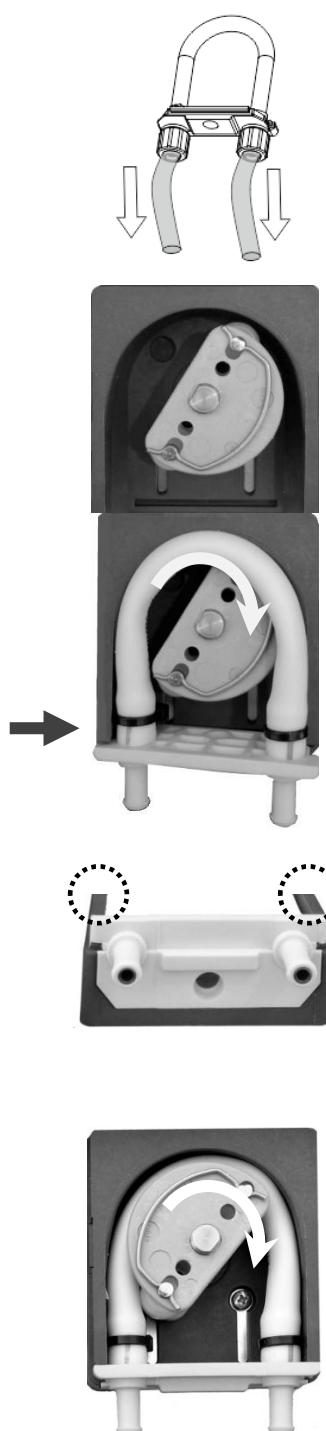
- ▶ Tourner le rotor vers la droite en position « D » avec une pince à bec ou une clé à rotor.



- ▶ Tirer le porte-flexible vers le bas hors de son support.



- ▶ Continuer à tourner le rotor vers la droite jusqu'à ce que le flexible de pompe soit libéré.
- ▶ Retirer le kit de flexibles.

**Attention, risque de projections !**

- ▶ Recouvrir le porte-flexible d'un chiffon.
- ▶ Retirer le flexible de pompe du raccord
- ▶ Nettoyer le corps de la pompe
- ▶ Mettre le rotor en "position D" inclinée.
  
- ▶ Insérer le flexible sur le côté gauche.
- ▶ Pousser le porte-flexible dans le guide gauche (➡).
- ▶ Tourner le rotor vers la droite avec une pince à bec ou une clé à rotor.
- ▶ Pousser le flexible de pompe dans le guide pendant la rotation.
- ▶ Pousser le porte-flexible à fond dans les deux guides.
- ▶ Contrôler si le porte-flexible est bien à fleur.
  
- ▶ Tourner le rotor plusieurs fois pour que le flexible de pompe s'aligne.
- ▶ Raccorder les flexibles au kit de flexibles.

- ▶ Monter le couvercle du boîtier de la pompe.

*Le kit de flexibles est remplacé.*

## 12 Dérangements

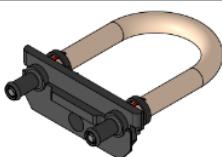
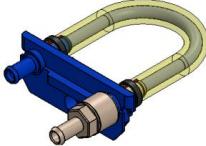
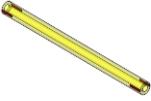
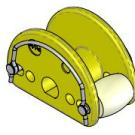
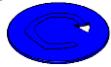
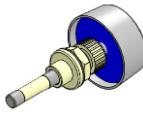
Un défaut est signalé par le clignotement de la diode rouge "Défaut/Panne".

Erreur	Cause	Solution
Erreur de time out : La durée de dosage maximale autorisée a été dépassée.	Récipient de détergent vide	Remplacer ou remplir le récipient de détergent
	Durée de dosage maximale définie trop courte	Augmenter la durée de dosage.
	Flexible de pompe défectueux	Remplacer le flexible de pompe
Message Lance d'aspiration	Récipient vide	Remplir le récipient
	Ligne de signal endommagée	Remplacer la lance d'aspiration

## 13 Pièces de rechange et assistance

### Type d'appareil et numéro de série requis !

**Remarque** Lors de la commande de pièces de rechange, toujours préciser le type d'appareil exact et le numéro de série.

N° d'art.	Désignation	Quantité
	1006837 Porte-flexible pour détergent SK9911/4,8-6 140-4,8x1,6Ph ROant	1
	43066 Flexible de pompe de rechange pour détergent PS 140-4,8x1,6 PH	1
	1003352 Kit de flexibles pour pompe à liquide de rinçage complet, SK 9911/4,8-6 bleu avec DPSN 132-4,8x2,4 TGG et clapet anti-retour	1
	43209 Flexible de pompe de rechange pour liquide de rinçage DPSN 132-4,8x2,4 TGG	1
	43044 Rotor pour détergent et liquide de rinçage Rotor 8811, jaune	2
	43205 Couvercle du boîtier de pompe 9911 sans trou	2
	44057 Protection du rotor 9911 rouge	1
	44056 Protection du rotor 9911, bleue	1
	15009 Électrode à monter en acier inoxydable EE 65-25-10	1

## 14 Démontage et élimination



### Danger de mort par électrocution !

Avant d'ouvrir l'appareil, mettre hors tension l'installation et la sécuriser contre toute remise en marche involontaire.

- ▶ Ouvrir l'appareil.
- ▶ Débrancher et retirer correctement tous les câbles électriques.
- ▶ Dévisser l'appareil.

✓ *L'appareil est démonté.*

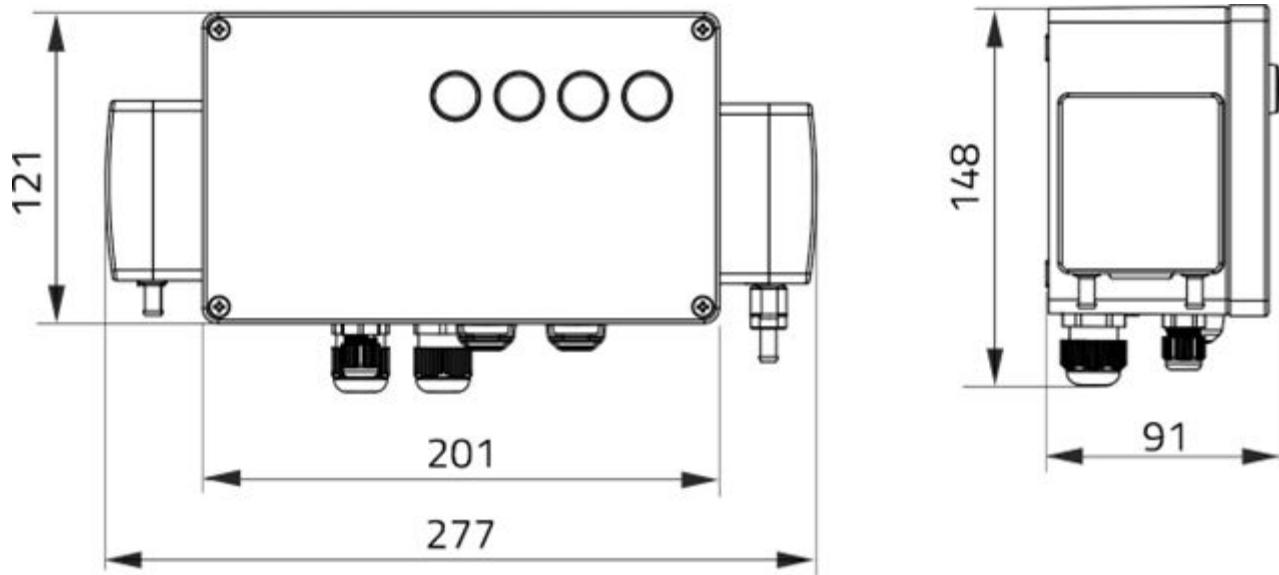
## Mise au rebut appropriée



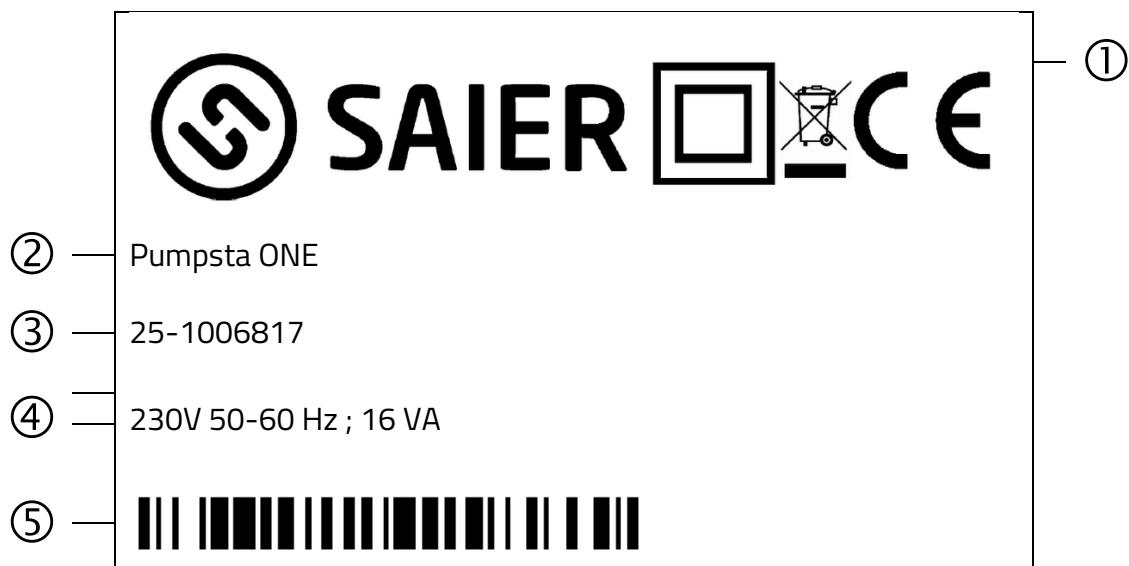
Ne jamais jeter l'appareil avec les déchets ménagers.

Éliminer l'appareil, l'emballage et les pièces remplacées conformément aux dispositions ayant cours dans le pays où l'appareil est installé.

## 15 Plan d'encombrement



## 16 Plaque signalétique



- 1 Logo SAIER,<Remarque : Appareil à isolation de protection>,  
<Remarque : Ne pas jeter l'appareil avec les déchets ménagers>  
<Marquage CE>
- 2 Désignation du type
- 3 Numéro de série
- 4 Tension de service, fréquence, puissance
- 5 Code-barres



SAIER Dosiertechnik GmbH  
Gewerbestraße 71  
79194 Gundelfingen, Allemagne  
Tél. +49 (0) 761 59252-0  
[info@saier.eu](mailto:info@saier.eu)

1006887